



Foto: zengoraid / CC BY-SA 3.0

06 / 2015

Fläsch: Premi Wakker – Catolicissem e moderna
– Furmaziun classica – «Las flurs dil di» – Temp
medieval – Museum a Prangins – Flurs alpinas –
Europa dal Nord – Contingents da latg – 50 onns TR





L'architect indigen Kurt Hauenstein ha transformà in bajetg d'economia amez il vitg en ina chasa d'abitar per la famiglia Süsskind.



Ina vigna en zona da fabrica che cunfinescha cun il vitg è vegnida transformada en ina zona da vignas e pumera. Il possessur ha obtegnì cumpensaziun reala en zona da bajegiar a l'ur dal vitg.



La chasa d'abitar e l'atelier Casascura. La part nova da la chasa concepida en betun che è colligiada cun la chasa viglia fuva oriundamain in uigl ord diever.

FOTOS KESTONE

Fläsch retschaiva il Premi Wakker 2010

Ina vischnanca da viticoltura en il Grischun vegn distinguida per sias stentas per ina planisaziun locala innovativa

■ (mc) La vischnanca grischuna da Fläsch retschaiva quest onn il Premi Wakker 2010. L'Associazion svizra per la protecziun da la patria onurescha la vischnanca da viticoltura en il Signuradi per sia planisaziun locala innovativa e per la promozion da l'architectura contemporana. Cun il Premi Wakker che e vegnì surdà ier a Fläsch vul la Protecziun svizra da la patria sustegnair e rinforzar la vischnanca da Fläsch en sias stentas per mantegnair e sviluppar anavant il patrimoni architectonic e cultural dal vitg. A la vischnanca da 600 abitants saja quai reussi da mantegnair il caracter singular dil center dal vitg da viticoltura e

pomicoltura senza impedir svilups architectonics contemporans.

Il vitg da Fläsch che dumbra 22 viticolturs e che s'expanda adina dapli pervì da la populaziun creschenta è la quarta vischnanca grischuna che ha gì la cuida da vegnir distinguida cun il Premi Wakker. Gia retschiavi quel premi avevan Guarda (1975), Spligia (1995) e Vrin (1998).

Tar la surdada dal premi resguarda la Protecziun da la patria ils ultims onns main il mantegniment da centers istorics. Prioritat han da novvischnancas che sviluppeschan vinavant lur zonas d'abitadi resguardond aspects dal svilup architectonic contemporan. Il Premi Wakker è dotà cun 20 000 francs, la summa è dentant plitost

da valur simbolica. Per la Protecziun da la patria èsi impurtant da renconuscher pubblicamain prestazions exemplaricas.

Planisaziun locala singulare

Il crap da fundament per il svilup architectonic dal vitg ha Fläsch tschentà cun in maletg empalonit sur il titel «Cliniez dal Signuradi» e cun ina planisaziun locala che è – tenor la Protecziun da la patria – singulare ed exemplarica en l'entira Svizra. La structura intacta dal vitg sco er ils curtins da vegnas e pumera èn vegnids schurmegiads da construziuns. Las surfatschas che èn vegnidas consideradas sco degnas da mantegniment èn idas parzialmain en possess da la vischnanca. Ils possessurs èn ve-

gnids remunerads cun restituiziuns realas en connex cun transacciuns da terren. Zonas da bajegiar cun ina cifra d'utilisaziun fitg auta èn vegnidas spustadas a l'ur ost e vest dal vitg. Quai ha gì per consequenza che il center dal vitg n'è betg vegnì surbaegià a moda stravagada. Tar bajetgs nows ha Fläsch dà gronda paisa a la qualitat architectonica. Cun la realisaziun da la chasa da scola è la vischnanca ida ordavant già 1999 cun il bun exempl. Impressiùnà ils responsabels da la Protecziun da la patria han dentant er ils proprietaris privats. Lur chasas s'integreschan en il maletg dal vitg da muntada naziunala ed ad els saja i reusdi da cumbinar optimalmain tradiziun cun architectura contemporana.

Cunter la globalisaziun da la patria

D'impurtanza centrala per la vischnanca èn ils radund 40 uigls vids en l'antieriur vitg da purs che è sa transformà en il decurs dals onns sessanta ad in vitg da viticoltura. Cun quels bajetgs vul ins ir enturn cun precauziun.

La planisaziun locala da Fläsch è stata sut il motto «Cunter la globalisaziun da la patria architectonica». La revisiun da la planisaziun e la nova lescha da fabrica èn stadas concepidas sco project da perscrutaziun che è vegnì elavurà en cooperaziun cun la Scola auta per tecnica ed economia HWT a Cuira.

Il catolicissem en il 19avel e 20avel tschientaner

■ Analog al svilup en autras regiuns, ha er il Grischun vis a sa furmar en il decurs da la seguda mesadat dal 19avel tschientaner in milieo catolic serra. Quel sa drizzava cunter la pusanza politica dal liberalissem e l'avanzament d'ideas modernisticas en cultura e societad. Dirigida da la Baselgia ed appligond structuras tuttavia modernas (uniuns ed associazions), ha questa subcultura confesiunala pudi sa mantegnair fin en ils onns 1960.

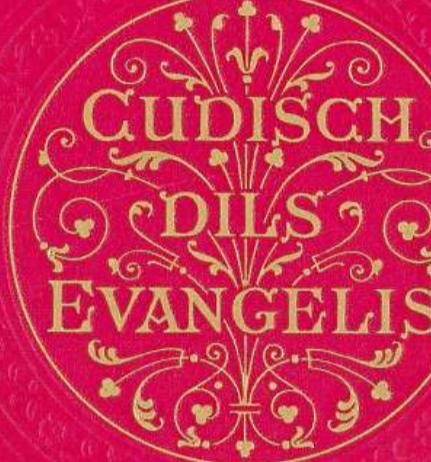
Ultramontanissem

Term latin che signifga «da l'autra vart da las muntognas», vul dir da las Alps, e che marca in orientaziun teologica conservativa entaifer la baselgia catolica. Duvrà oriundemain mo en il senn geografic, a partir da ca. 1750 per ils aderents dal primat da la Curia romana ed en il senn negativ da hierocratic, antiilluministic, bigot, antipatriotic. En il 19avel e 20avel tschientaner è quest term daven-tà in sinonim da posiziuns fitg diversas, mo cun in program fundamental comunabel: l'orientaziun vers la Curia romana e sia funcziun da centrar la baselgia catolica, l'ortodoxia neoscolastica, la refutaziun da la controlla statala sur la Baselgia resguardada sco la suletta garan-ta per mantegnair l'urden statal e social e las valurs moralas, la refutaziun da la concepiun moderna e seculara dal mund e da la vita. En il Grischun è quella posiziun ultramontana vegnida recepida e derasada consequentamain oravant tut tras la «Gasetta Romontscha» (publitgada dapi il 1860) en il cumbat cunter ils circuls catolics liberales enturn Alois e Caspar de Latour che propagavan il Stadi liberal, ils dretgs da libertad individualls e la participaziun activa dals catolics al process da modernisaziun dal Stadi e da la societad che dueva vegnir ga-rantida tras la libertad da pressa e religiun e tras l'engaschament directiv dal Stadi. A partir dal 1881 determinesch Caspar Decurtins, in ultramontan declarà, la lingua politica dal Grischun catolic. L'eliminaziun dals Liberals catolics da la politica (sco davos impurtant Anton Steinhäuser), la retratga dal «Robinson» (cu-desch da lectura declarà sco pajaun) a favur dal «Sigisbert en Rezia» (catolic) ed il success en la defensiun da la scola elementara sco scola confessiunala marcan il triumf da la posiziun ultramontana en la religiun e da l'ultramontanissem anti-liberal ed antisecular en la politica dal Grischun catolic. Sin quel fundament sa basan la Partida conservativ-democratica dal 1903 e sias successuras dal temp da l'uschenumnada Lavina nera, effizienta fin viaden ils onns 1970. La Lavina nera n'era betg in fenomen specificamain grischun e catolic. Ella resplenda anzi las tendenzas europeicas dal temp: il cumbat conservativ – en il vast senn dal pled – cunter il spiert modern individualistic, secular e religiusmain indifferent. Quella posiziun politica principala ha possibili-tà a conservativs reformads da s'integrar en la Partida conservativa grischuna era suenter il 1903 ed ha procurà al Grischun en ils onns 1940 in Cumbat cultural (re-tardà).

Adolf Collenberg

Cumbat cultural

Questa nozijn scientifica designesch in conflict tranter il Stadi e la Baselgia proru en il 19avel tschientaner en l'Europa. Instradà dal stadi liberal e da circuls betg catolics e seculars ch'interpretavan il «Syllabus Errorum» (l'enciclica da papa Pius IX dal 1864) e la proclamaziun da l'infallibilitad dal papa tras il Concil vaticano (1870) sco in affrunt al spiert scientific modern ed al monopol politic e giudizial dal stadi democratic liberal. En Svizra è il Cumbat cultural daven-tà virulent en ils onns 1870 en connex cun la revisiun da la Constituziun federala. Gra-zia a las grondas experientschas da la Republica da las Tras Lias e dal chantun Grischun, confessiunalmain paritetics,



Il «Cudisch dils Evangelis» (1930) da Placi Sigisbert Deplazes (tenor il gesuit Goffiné) cun-tegna commentaris ed instrucziuns da tempra normativa per il pensar ed agir religius, politic e privat da la societad catolica da la Surselva e d'utro fin al Segund Concil vatican.

n'è il Cumbat cultural betg sa manifesta-qua en maniera uschè exprimida sco en l'ulteriura Svizra. Il principal n'era da quel temp en il Grischun betg la confessiun, mabain il cumbat politic tranter ils federalists ed ils centralists. Quest cum-bat ha unì en ils onns 1870 ils federalists dad omaduas confessiuns ad ina cumi-nanza d'acziun ch'ha durà fin enturn ils onns 1900. Sensibels eran ins mo en dumondas facticas sco l'occupaziun d'uffi-zis e da cumissiuns chantunala, la recep-ziun dals novizs per la claustra da Mustér (libra dapi il 1881), l'eliminaziun da politichers liberal-catolics (per exempl Anton Steinhäuser) e la tscherna da la lectura per ils cudeschs da scola, per exempl «Sigisbert» cunter «Robinson» (1900) e l'instrucziun d'istoria e da pedagogia se-parada tenor confessioni al Seminari sco-lastic (refusada dal Chantun il 1927). En in clima politic ordvart irrità, caracterisà dal cumbat tranter las partidas politicas, ha la baselgia evangelica dal Grischun re-laschà l'october 1944 per la dumengia da la Refurmaziun in appell militant, en il qual ella ha exprimì la tema da l'Aziun catolica che vegniva interpretada sco in'attatga sistematica da vart da la baselgia catolica cunter l'urden liberal statal e social. Ils reformads propagavan factica-mian in «protestantissem politic» sco cu-ntrapais al «catolicissem politic». Andreas Gadien sco manader da la Partida democratica e Paul Schmid-Amman sco auror da la scrittura «Der politische Katholizismus» (1945) han manà il cumbat da pressa en la «Neue Bündner Zeitung» e Benedikt Simeon (pseudonim: Justinus) ha defendi la posiziun catolica en il «Bündner Tagblatt». Questa disputa aveva ils trags d'in cumbat cultural retar-dà ed è ida a fin pir en ils onns 1950. La cuntraversa d'istoricists, prorutta tranter Oscar Vasella e Friedrich Pieth il 1945, ha furmà ina part da quest cumbat cul-tural. En ed enturn il Cussegli grond sa fa-scheva valair il cumbat cultural plitost a moda atmosferica.

Adolf Collenberg

Baselgia cristianocatolica

Constituïda en Svizra tranter il 1871 ed il 1876 en il rom dal Cumbat cultural. Ils

motivs directs per sia constituziun èn stads la proclamaziun dal dogma dal pri-mat universal da la giurisdicziun e da quel da l'infallibilitad (ex catedra) dal pa-pa en dumondas da cardientscha e da morala il fanadur 1870 (Emprim Concil vatican). Ils catolics liberals, reunids il 1871 en l'Uniun svizra dals catolics libe-rals, èn s'opponids per raschuns politicas e resalvas religiusas vehementamain cun-ter quella baselgia. Tenor la constituziun da baselgia dal 1875, revedida il 1989 en occasiun da la fundaziun da l'Utrechtler Union dals cristianocatolics (era vegl-catolics), èn l'uestg e la sinoda nazionala las instanzas supremas da la baselgia cri-stianocatolica ch'è sa furmada oravant tut en la regiun da Soloturn. Comembers: 1877 46 600; 2000 13 100. En il Grischun ha Alexander Balletta exprimì pu-blicamain sias resalvas envers il dogma da l'infallibilitad dal papa ed il 1872 ha Giacun Hasper Muoth frequentà a Minca lecziuns dal famus professer da teologia dissident Johann Joseph Ignaz von Döllinger.

Adolf Collenberg

Modernissem

L'expressiun modernissem designesch en la baselgia catolic-romana in ferm cur-rent dal 19avel e 20avel tschientaner che tschertgava d'unir ils cuntegns teologics e las enconuschienschas da la scienza e filosofia moderna. Quest current è vegnì condannà il 1907 sco modernissem tras papa Pius X en il decret «Lamentabilis» ed en l'enciclica «Pascendi dominici gregis». Il modernissem è sa derasà surtut en la Frantscha, en l'Italia ed en la Gronda Br-i-tannia, sco «Catolicissem reformatorio» era en l'intschesch germanofon. Cumbain ch'il Segund Concil vatican (1962–65) ha integrà il temas essenzials dal modernissem, marca il conflict en connex cun il modernissem ina problematica discu-tada anc oz en la Baselgia catolica.

En Svizra ha la cuntraversa davart il «modernissem teologic» chattà il 1912–13 sia culminaziun en il conflict naschiù en connex cun la critica dal cudesch «Der Modernismus» (1912), publitgà da l'uestg auxiliar da Cuira, Anton Gisler, ch'era vegnì suspectà da simpatizar cun il

modernissem, cumbain ch'el era in dals pli impurtants teologs antimodernistic dal temp. La Svizra ha contribuì a la cun-traversa internaziunala dal modernissem cun ina disputaziun davart il «modernissem litterar». En il center da la discussiun steva la dumonda, schebain il manaschi litterar stoppia vegnir deliberà da ses cuntegns ideologics u sch'ins stoppia mantegnair la producziun litterara catolica sco part da l'incumbensa ecclesiasti-ca da l'annunciuzion ed obligar perquai ils litterats da sa distanziar da la moder-na. En sia critica envers la scriptura austriaca Enrica von Handel-Mazzetti e ses roman «Jesse und Maria» (1906; pliras restampas), disqualifitgà sco «modernisti», è il laic integralistic Caspar Decurtins vegnì sostegni da Heinrich Federer ch'è sa participà sut il pseudonim Senex a la debatta, apparentamain sut pressiun da l'uestg da Cuira, Georgius Schmid von Grüneck. Lur rinfatscha è dentant vegnida refusada dals integralists mode-rads Albert Meienberg e Gisler e da ga-settas catolicas sco il «Vaterland» e la «Ostschweiz». La disputa davart il modernissem, limitada en Svizra ad in circul da spezialists dal clerus e da l'elite intel-lectuala catolica, è ida a fin il 1914. Ils fidai-vels e la gronda part dal clerus n'èn dentant praticamain betg vegnids tangads da la cuntraversa. Dal 1910 enfin il 1967 han ils spirituals stu prestare il engiramen-t antmoderlistic (drizzà cunter las valurs da l'illuminissem).

Franz Xaver Bischof

Uniun da Pius

L'Uniun da Pius è vegnida fundada il 1857 sin iniziativa da Josef Ignaz von Ah. Patrun da l'uniun è s. Clau da Flia. Sias miras primaras eran la defensiun da la li-bertad da la baselgia (catolica), l'agir catolic en famiglia ed entaifer il Stadi, la charitat, la cultivaziun da la scienza e cultura catolica (scola) en el stadi laicistic resp. indifferent sin il champ da la reli-giun. L'Uniun da Pius vegniva dirigida d'in comité central da 10 personas e con-sistiva da societads localas, cirquitalas e chantunala. Sias radunanzas annualas duravan per ordinari plirs dis. In propa-gatur prominent da l'uniun è stà il pader Teodosius Florentini. Enturn l'associa-zion centrala è era sa furmada ina rait d'organizaziuns spezialas, per exempl la Missiun interna ed uniuns catolicas da la scola ed educaziun. Il 1899 è l'Uniun da Pius vegnida renunizada en Uniun svizra dals catolics. Il 1905 è reussida la re-unio da las organizaziuns catolicas en l'Uniun catolica populara svizra. L'Uniun da Pius vegniva propagada dapi sia fundaziun a moda intensiva en la «(No-va) Gasetta Romontscha», ella aveva dentant mo paucas sezciuns localas en il Grischun.

Hans Stadler

Uniun cristiana da scola e d'educaziun dal Grischun (UCS)

Il 1832 han ils commembers catolics dal Cussegli grond fundà la Societad per la meglieraziun da las scolas catolicas dal Grischun. Quella ha, ensem cun l'Uniun evangelica da scola, fullà via a la sco-la rurala moderna. Suenter la fundaziun dal Cussegli d'educaziun (chantunala) han elllas pers lur importanza e l'uniun catolica è sa schliada già il 1842. Dal cumbat dals catolics per il cudesch da scola «Sigisbert en Rezia» en disfavor dal «Robinson» (giuditgà pajaun) èn sa furmadas tschintg sezciuns catolicas da scolasts: Cuira e conturns, Val d'Alvra, Lumnezia, Foppa e Cadi. Sin iniziativa da Rest Giusep Caminada (il posteriur uestg Christianus) han var 50 da lur commembers fundà ils 24 d'avrigl 1919 a Panaduz l'Uniun catolica da scola (emprim presi-dent: Sep Mudest Nay) cun la finamira da defender la scola e l'educaziun catolica, sa distanziond cleramain da l'Uniun svizra da scolasts e da la politica scolastica da quella giuditgada sco laicistica e centralistica. La petiziun dal Corpus catolic dal 1927 en favor d'ina instrucziun separada en ils roms istoria e pedagogia

al Seminari scolastic è vegnida reenviada da la Regenza, ella ha dentant quadruplè il dumber da commembers da l'UCS e schendrà traus novas sezciuns ils onns 1928–29. Suenter il 1992 è quell'unun sa sviluppada pli e pli ad ina societad cri-stiana d'observanza ecumenica (sut nov num). Commembers: 1920 130; 1932 999; suenter il 1935 ca. 700; a partir dal 2000 passa 2000. Adolf Collenberg

Missiun populara catolica

La missiun populara catolica è ina furma da pastoraziun extraordinaria che pro-vegn da la pastoraziun gesuita. Ella ha servi en las plavis catolicas ad approfundar e renovar la cardientscha e la vita cri-stiana ed a reactivar ils cartents daventads passivs. La missiun populara catolica ha cuntanschi ses zenit tranter il 1850 ed il 1960, in temp durant il qual ella è sa sple-gada en tut las plavis catolicas en inter-valls regulars da diesch onns e daplì. En sia structura d'organizaziun suandava el-la in muster pli u main unitar che consis-tiva en la missiun da l'entira plav entaifer org dis u en la missiun da la plav te-nor stans socials (uffants, dunnas e giu-nas, umens e giuvens) entaifer 14 fin 18 dis. En quel temp proclaimavan mintgamai dus fin trais missiunaris las vardads da la cardientscha catolic-romana en pre-dis, referats, devoziuns e festividats litur-gicas ed intimavan ils cartents da re-tschaiver ils sacraments. Suenter il Segund Concil vatican (1962–65) è la missiun populara catolica vegnida remplaz-zada tras autres furmas da pastoraziun sco las emnas da cardientscha, adattadas als basegns moderns d'ina pastoraziun basada sin il dialog. En la missiun popu-lara catolica grischuna eran activs surtut chaputschins, ma era paders d'autra ob-servanza.

Franz Xaver Bischof

Aziun catolica

Las crisas en consequenza da l'Emprima Guerra mundial avevan alienà numerus circuls da la baselgia catolica. Il clerus na vegniva betg pli a frida sulet cun questa si-tuaziun. Perquai ha Pius XI creà il 1922 cun l'enciclica «Ubi arcano» l'aciun catolica. Il papa ha ordinà als episcopats naziunals da promover l'apostolat da laics, da motivar en general ils laics da collaurar activamain per la (re-)cristianisaziun da la societad e d'als intimar d'agir en tuttas si-tuaziuns da la vita a moda conscientiamain cristiana. L'episcopat svizzer ha incità l'Uniun catolica populara svizra (fundada il 1904 sco successura da l'Uniun da Pius) da sa puttmetter (1926–27) uffizialmais als uestgs. Da l'Aziun catolica èn resor-tidas: la Riga verda (1932) e la Riga blava (1933). Ses spiert se manifestescha en la petiziun dal Corpus catolic grischun dals 4 da fanadur 1927 al Cussegli grond che pretendeva ininstrucziun confessiunala separada en ils roms istoria e pedagogia al Seminari scolastic (refusada) e daplì scolasts catolics a la Scola chantunala grischuna. La conferenza dals uestgs ha defini il 1937 l'Uniun svizra da dunnas catolicas (fundada il 1912) sco representanta uf-fizialda da la vart feminina. Il champ il pli fritgaivel da l'Aziun catolica era però la Congregaziun Mariana, fundada a la fin dal Concil da Trent il 1563. Il spiert cum-battant da l'Aziun catolica è sa manifesta-za en il Grischun era en il Cumbat cultural retardà a la fin da la Segunda Guerra mundiala. En ils onns 1950 è il moviment s'indeblà rapidamain ed ha pers sia mun-tada cun il Segund Concil vatican.

Alois Steiner

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 arti-tgels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampata: www.casanova.ch u en mintga libraria.

In pledoyer cunter furmaziun classica e nunponderada

Werner Fuld fa flucs cun vatgas sontgas

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ «Die Bildungslüge» da Werner Fuld è in pledoyer frestg ed ina buna lectura per tuts che sa fatschentan cun scolaziun. Tranteren croda l'autur mintgatant en ils agens latschs. Numnadaman: Sch'el, sco Tudestg, crititgescha dialects ed helvetissem, sa mussi ch'el chapescha pauc da quai. Werner Fuld metta en dumonda tut ils roms che veggan instruids en scola: litteratura, matematica, linguas, fisica. En connex cun la studia Pisa di el: «Noss scolars n'emprendan betg memia pauc, mabain memia bler. E perquai ch'els ston trasora emprender, davanstan els adina pli tups. Els èn tschocs per il mund, ma enconuschan blers fatgs – lain nus insumma quai?» Fuld pretenda novs plans d'instruziun e vul ina nova definiziun da furmaziun (Bildung).

II Faust è passà

Anc adina datti scolars che ston leger «Faust I» da Goethe. Dasperas saja «Faust I» primitiv en sia construziun e reacziunar en ses messadi, di Fuld. Heinrich Faust saja in vegl scienciat fristrà che stat curt avant la renta e sto guagnar ses paun da mintgadi cun uras privatas per scolars tgutgets. Damai che Faust s'inamurescha en Gretchen, ina matta da quattordesch onns, fa el in patg cun Mefisto. Gretchen vegg en speranza. A la fin mazza ella ses uffant e vegg executada. Signur Faust «mitscha». Ch'ins legia «Faust I» en scola haja da far bler cun pietad fallada. «Nagin vegg a resentir il basegn da leger ordaifer la scola quest drama, e nagin che ha legì el posseda suenter ina enconuschiensch duvrabla dapli.»

Meglier vasas che grammatica greca

Flucs fa l'autur era cun las linguas veglias, il latin ed il grec. «I na dat nagina raschun d'emprender ellas, e tgi ch'emprenda ellas sfarlatta temp prezius da sia vita», scriva Fuld. El haja sez realisà quai pir tard cura ch'el sa chatta via en compagnia cun amis grecs che hajan considerà el sco battaglinas damai ch'el pudeva leger «Homer» ma n'era betg en stan da decifrar ina gasetta greca.

Durant l'instruziun da grammatica greca emprendian ins memia pauc da la vita dals Grecs e sur da quai ch'ils Dieus grecs traffitgavan. I saja meglier da s'avischinar a questa cultura a maun da chats archeologics, ed a maun da l'art e da dissegns sin vasas.

I dovrà taxes da studi

«Als maturands (abiturands) vegg ch'aschà en la pli curiosa savida, ch'els pon emblidar immediat suenter ils examens, ma els n'en betg infurmads, tge universitat che fiss adattada il meglier per lur studi.» La giuventetgna veggia scolada lunsch davent da tutta pratica. Quai capitia cun la stgisa ch'i dovrà ina buna «furmaziun generala», savila Fuld.

El deplorescha che las universitads en Germania van a schmerscha per mancanza da daners. «Cun l'introducziun da taxes da studi (Studiengebühren) – ch'en indispensablas per mantegnair las universitads – veggan ins a spetgar uschè ditg fin ch'ins ha cuntanschì... il livel da pajais da svilup.»

Fisica – ina dumonda da la cretta

Era per l'instruziun da fisica ha Fuld pauca chapientscha. El mussa che bleras enconuschienschas fisicas sa basan pli u main sin hipotesas. «Ozendi vala mintgin



Il frontispizi dal cudesch «Die Bildungslüge».

Linguas ord l'optica da la Germania

Sche Fuld scriva da linguas, sentan'ins ch'el è suttapost a la mentalidad da la Germania. Cun spretsch scriva Fuld dals Sorbs e dals Fris en il vest da Bremen. Tenor Fuld fissi pli perdert da betg mantegnair questas duas linguas minoritaras: «Sa chapescha èsi la libertad da tuts geniturs da tramerter ils uffants sin ina scola sorba u tudestga, ma ils geniturs duessan esser cunsients ch'els engolan a lur uffants lur futur.» En il medem stil crititgescha Fuld dialects e helvetissem. En questa crititga sa mussa ina optica stinada segnada da la monolinguitad en Germania. Là renconuschan ins betg colurs dialectalas.

Constatazziuns en connex cun il franzos valan era be per la Germania: «Perquai èsi fallà d'emprender empè da l'englais u dal spagnol il franzos sco lingua estra, sch'ins n'è betg intenziunà da viver en Frantscha.» Era sch'il franzos ha pers sia muntada internaziunala, datti en Svizra sa chapescha buns motivs d'emprender franzos.

Fuld sez è fitg cudeschà

Fuld stravaghescha, polemisescha e passa mintgatant cun ina u l'autra pretaisa en la buglia. Tuttina porscha ses cudesch bler nutriment nunconvenzional per il spiert. A scolasts, geniturs e politichers da furmaziun po «Die Bildungslüge» dar buns impuls.

Ils marits da Fuld èn ch'el na respetta naginas vatgas sontgas. E divertend è ses cudesch cunzunt perquai che l'autur sez è fitg cudeschà e posseda blera savida e furmaziun ch'el discussegliass probabel a tuts d'emprender.

Werner Fuld: «Die Bildungslüge». Chasa editura Argon. 300 paginas. Berlin 2004.

sco ignorant che dubitescha che la teoria dal sfratg primar (Urknall) constettia», di Fuld. La teoria dal sfratg primar saja denstant gist uschè temeraria sco la pretaisa ch'ina explosiun en ina stamparia effecuteschi la reussida d'in nov lexicon.

Blers fisichers perscruteschian en il senn dad autosuggestiun. Quai ch'ils fisichers crain da savair saja tuttavia betg fatgs, mabain sulet interpretaziuns che sajan be logicas uschèditg sco ins midia nagut vi da las premissas.

Gleiti fai stad, di il Franz.

La stad ei in unviern coluraus verd, di il Fred.

«Las flurs dil di» dad Arno Camenisch

DA RICO VALÄR

■ La fin mars ha Arno Camenisch presentà a Cuira ses nov cudesch rumantsch «Las flurs dil di». Ils protagonisti da quest text ritmisià èn Franz e Fred che discurran d'in cuntin da l'amur. Cun verva e virtuositat ans confrunta l'autur en quest dialog etern cun las varts comicas, tragicas, absurdas e chapriziusas da l'amur, dentant er da l'amicizia existenziala tranter ils dus umens. En il zoo, en muntoagna, en ustaria, en il casino, en la sauna, en l'auto, en praschun, en cuschina e sin ina sutgera fermada entupain nus ils dus tips, Franz e Fred. Els paran da passentar bler temp ensemble e discurran instancablamain da lur tema preferi: las dunnas e l'amur. Franz, in litgafemnas giagliard e temerari che porta stirnband ed egliers stgirs, ha bler da raquintar da sias aventuras eroticas ed acrobaticas cun dunnas da tutta sort: maridadas, spagnolas, organistas, violinistas e motociclistas. Fred, in tubaccaeder entusiast ed automobilist impazient che porta trasora ina giacca da skis, emprova d'embridar sia Maria, studegia, struvegia e spera dentant tuttina di e notg.

Dus caracters multifars

Dentant uschè unilaterals sco ch'i pu dessan parair a prima vista n'en questi dus caracters tuttavia betg. Franz è bain in da schubas ed ha in recept patentà per mintga situaziun, ma el ha er temas, du-

bis e desperaziuns. E Fred sco tip plitost melancolic ed introvertì che scriva traser sms a sia ex va cun auto sco ina furia mangiond gummibärlis e chatta finalmain ina via or da ses circul vizius. La relaziun tranter ils dus schanis è existenziala e simbiotica – quasi sco tar in pèrin vegliander: Senza il visavi mancass a mintgin il spievel per exprimer e reflectar sasez, senza l'in avess l'auter nagina raschun d'exister.

Er sch'i sa tracta da dialogs stilisads tranter dus umens parzialmain stereotips, zuppan lur expressiuns directas, concisas e magari er saloppas bleras experientschas profundamain umanas e reflexiuns quasi filosoficas: «In grond kunschta da la veta ei la mort, di il Fred.» «Modern, modern, di il Franz, modern ei schon in plaid vegl.» «Tgauns han aunc bia carstgauns, di il Fred. In tgaun ei in miez carstgaun.»

Ina cumposizion orchestrada

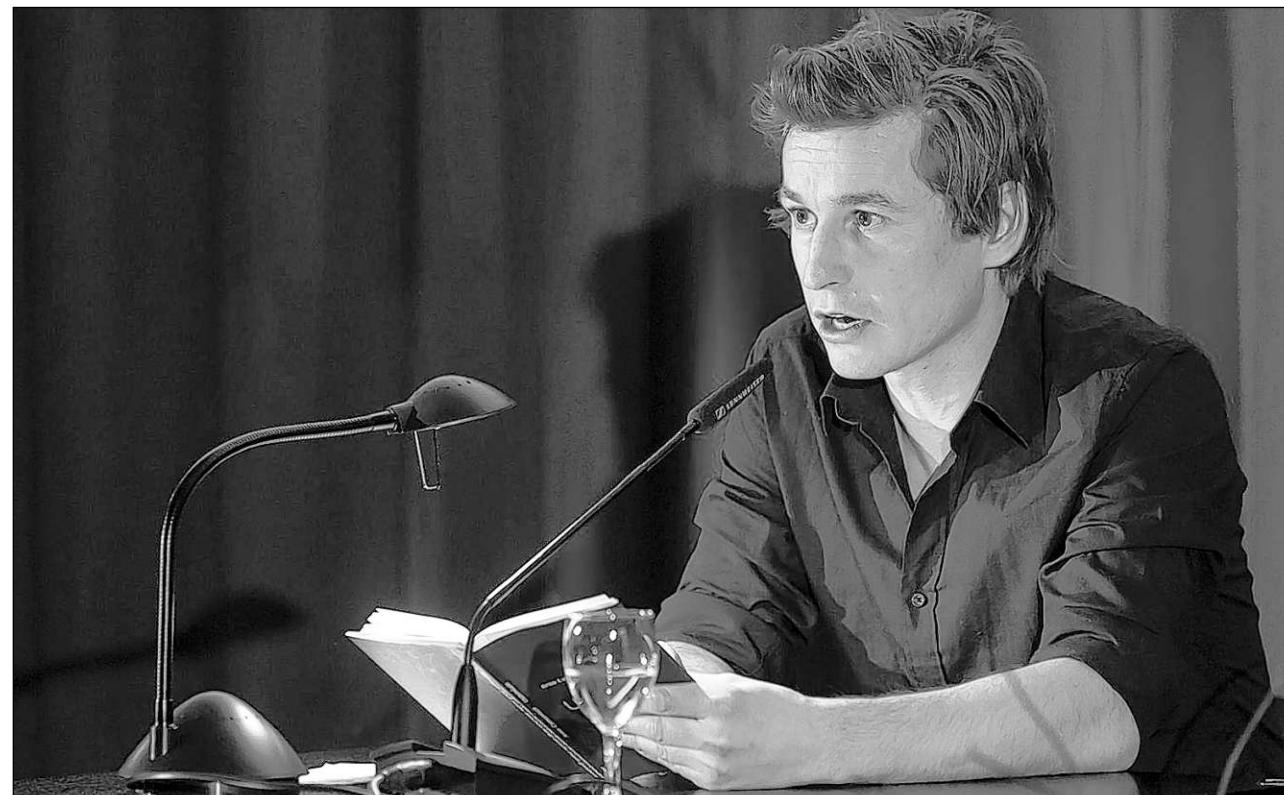
Sco en sia trilogia grischuna demussa *Arno Camenisch* er en ses nov cudesch traïs grondas qualitads litteraras da ses scriver: In talent linguistic che sa revelescha en l'ureglia fina ch'el sa prestar al sursilvan discurrì. Ina forza creativa che transforma ed entretscha elements da la lingua orala dal tuttafatg organicamain en in text extremamain construi ed orchestrà. Ina musicalitat cun in fin sensori per rit-

mus, per assonanzas ed allitteraziuns e per effects comics: «Colonna dil giavel, di il Fred. Cala da tibar, di il Franz. Pir che dad ir en vacanzas, di il Fred. E la drama che ti entaups questa sera, quella Fida, di il Fred. Frida, di il Franz. Pia Frida, di il Fred, tuna tut tuttina. Tgei tuna tut tuttina, damonda il Franz. Tuna tut tuttin' empermittend, Frida e Franz, ni, di il Fred, tuna toch flot. Ha, damonda il Franz. Frida e Fred tuna aunc pli franc, gell Franz, di il Fred. Vorsicht, di il Franz e setegn, hai, tgei huara schwein, ti vas sc'in stuorn.»

Ed in pèr misteris

Sper il Franz ed il Fred e lur amantas, admiraturas ed amurettas, populeschan anc in pèr figuras tut apartias quest text en las paucas passaschas che na dependan betg dal dialog da quels dus. Las figuras misteriusas cumparan tuttenina e scumparan senza vegnir percepidas, per exemplar ina dunna veglia en chamsicha da notg che porta ina chazzetta en maun, in um cun pelzmanTEL e hantescha cun si capi, in vegl cun ina barba sco ina pala ed ina tuba sin dies ubain in augsegner sin in moped cun si in helm cotschen e rassa sgulatschanta. Ina da questas figuras salida dentant Franz e Fred: «In um vegn encounter e varga sper els vi, el ha si ina capetscha cotschna e fa si per els sco sch'el alzass il capi. En bucca ha el ina cigarette. Hm, schon aunc luschtic, di il Franz.» Gea, quai schess er jau.

**Arno Camenisch, Las flurs dil di, edizion Engeier, 90 paginas, 25 francs.
www.arnocamenisch.ch**



Igl autur Arno Camenisch.

KEystone

Culturas sa cruschavan dal temp medieval

Center nov da studis a l'Universitat da Geneva

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

Geneva commemorescha ussa Jean Calvin, naschi 1509 en Picardia. Lez ha fundà 1559 l'academia da la citad, oz universitat; questa festivescha pia ses 450 onns. Ils fundaturs levan cunzunt scolar preditgants per il mund francofon, tant pli che l'intoleranza religiusa sa fascheva valair adina dapli en Frantscha e Savoia. Oz resta l'universitat seculara fidaivla a sias ragischs en las scienzas umanas. Venderdi, ils 13 da mars 2009, en sia aula «Bastions» B106 davent da las 16, avra Yasmina Foehr, professuressa da franzos medieval, il nov Center da studis medievals cun in referat davart «Las sfidas actualas dals studis medievals: Sentupada da las culturas e dals roms». L'entira occurrenza stat sut il titel: «Culturas sa cruschavan dal temp medieval» cun la reproducziun d'ina miniatura medievala che mussa scrivants grecs, arabs e latins da la chancellaria siciliana. I suonda in referat d'Alain de Libera davant l'istorgia da la filosofia medievala. Davent da las 17.30 maina Philippe Simon, collauratur da la gasetta «Le Temps», ina «maisa radunda» cun Jean-Yves Tilliette (latin medieval), Alain de Libera, Valentina Calzolari (armen), Michel Grandjean (istorgia da la baselgia) e Franco Morenzoni (istorgia). Ils fundaturs vulan cleramain far valair il pluralissem cultural medieval; quai resorta dal motto da l'avertura, dal maletg da l'invit e da la preschientscha da la perscrutaziun armena.

Valurs e savida vegnan transmessas

Gia il pled «medieval» deriva dal latinissim talian «medioevo» («medium aevum», pia «temp amez»). In lexicon franzos da 2005 declera: «Temp 'amez' tranter l'antica ed il temp modern, tradiziunalmain da 476 (ruina da l'Imperi ro-

man) a 1492 (scuverta da l'America e cumplettaziun da la 'reconquista' spagnola (...)). L'expressiun 'temp medieval' è derasada pir dapi il 17avel tschientaner, e quai lezza giada sco num pegiurativ dal millenni tranter la sparizun da la cultura antica e sia resuverta renaschimentala» (1). L'istoricher franzos Jacques Le Goff punctuescha ch'il temp medieval haja transmess «valurs e novaziuns dal passà a l'Europa. L'emprima da lezzas tradiziuns è il num. A l'entschatta era l'Europa mo in mitus, in'idea geografica (...). Ils Grecs numnavan 'Europeans' ils avdants da l'Occident extrem dal continent [eur]asiatic» (2). L'autur numna quatter secturs da l'ierta antica ch'ils umans dal temp medieval hajan dà vinvant a l'Europa, numnadament l'ierta greca, la romana, la tripartiziun indogermana da la sociedad e l'ierta biblica. Ma il maletg da l'invit agiunscha in tschintavel sectur, quel dal l'influenza araba. Retg Ruggero da Sicilia (1095–1154; v. La Quotidiana dals 21 d'avrigl 2004) ha incumbensà Abu Abdallah Muhammad al Idrisi (ca. 1099–1164), geograf da Maroc, d'elavurar ina carta detagliada dal mund. L'imperatur Fadri II (1194–1250, il «Federico» da Giovanni Netzer), biadi da Ruggero, creschì si a Palermo cun la cuminanza araba da la citad, ha promovì translaziuns e studi d'ovras d'Aristoteles, sco er da dissertaziuns arabas davart la medicina e l'igiena. Ma tals studis eran pli avanzads a Toledo, anteriura capitala da la Peninsla iberica, oz capitala da Castilla-La Mancha. 1126 è il sciencìa pader Raimund († 1152) vegnì archivistg da Toledo. «Grazia a sia iniziativa ed a sia promozion activa è la citad vegnida il center internaziunal d'erudiziun che nus numnain oz 'Scola da traducturs da Toledo'. En il 12avel e 13avel tschientaner ha ins translatà là tuttas ovras relevantas da scienzia e filosofia da l'arab en latin

(...). Quai pretendeva fitg bler da la savida linguistica e materiala dals traducturs; lezs lavuravan perquai savens en dus. In cristian u in gidieu che saveva arab translatava a bucca en spagnol, linguatg che tuts enconuschevan; lu scriveva il spiritual per latin quai ch'el aveva gist udì en latin, (...) il linguatg mundial da la baselgia (...). Retg Alfons X († 1284), encurunà 1252, admirava la cultura araba e ha adina sa sfadià d'integrar sias novaziuns en la cultura spagnola. Pervi da sias stentas per la scienza araba l'han ins numnà 'el sabio'; ins exprima quai per tudestg cun 'der Weise', ma i muta vairamain 'lerudit'. A Toledo ha'l mess ad ir ina seconda scola da traducturs che na translatava betg pli en latin, mabain en spagnol; uschia ha'l stgaffi la basa per in svilup dal spagnol sco linguatg universal da cultura» (3).

L'Armenia mediterrana

In linguatg menziunà expressamain en l'invit genevrin è l'armen. Quai po far veginr perplex. Tgi che vesa l'Armenia muntagnarda d'oz (fin a 4095 m), senza access al mar, encugnada tranter Georgia e Tirchia, sa dumonda quant lunsch che quel pajais, dal temp medieval, saja stà vairamain in lieu nua che «culturas sa cruschavan». Ma i ha era dà in'Armenia mediterrana da la fin dal 11avel tschientaner fin al genocid da 1915; ella stat sco «Ermenja minor» («Armenia pitschna») sin ina charta nautica catalana da 1339, cun il liun da la vopna dal giuven regnam. L'Armenia pitschna cumpigliava la sdrima tranter il mar e las chadainas dal Taurus, d'Alanya ad Iskanderun. I han colonisà lez intsches pli u main abandunà tranter l'islam da Siria e l'Imperi roman da l'Orient (Constantinopel). Lezs baruns han gidà ils cruschads vegnids da l'Occident. In d'els, prinzi Leo, «è vegnì 1198 a Tarsus retg Leo I., renconuschì da

tuttas pussanzas (...). Sia curunazion è stada il punct culminant d'in svilup strordinari, numnadament la creaziun ordaifer l'Armenia [gronda] dal davos regnam armen» (4). 1375 ha il sultan da l'Egipta conquistà l'Armenia pitschna. Hrand Pasdermadjian (1904–1954), professer a l'Universitat da Geneva, punctuescha la relevanza da lez reginam: «Cunzunt il port da Lajazzo [sper Iskanderun, G. S.-C.] ha sa sviluppà fitg (...). En il temp da Marco Polo partivan ils neozianti ed auters viagiaturi da l'Occident en general da Lajazzo per penetrar en il continent asiatic; cun turnar s'embartgavan els là (...). Marco Polo rapporta (...) ch'ins chattia a Lajazzo 'mintga sort speziaria, rauba da saida, brocat d'aur ed outras martganzias ch'ins manaiva da la retroterra asiatica' e ch'ins martgadants da Genova, Vaniescha e tutt pajais mainian là ils products da l'Occident» (5). L'autur citescha il renomà istoricher burgognais d'art Henri Fouillon (1881–1943), il qual manegiava che l'Armenia pitschna haja influenzà l'architectura da l'Occident en il 12avel e 13avel tschientaner.

La vieuta da la reformaziun

Ins è adisà da fixar la fin dal temp medieval tar il moviment renaschimental, pia l'uscheditga renaschientscha da la cultura antica. Ma lez moviment n'ha betg tuttgà ils pajais da l'Imperi osman, pia ni l'Armenia ni commembras actualas da l'UE sco la Bulgaria e Grezia. Per talas nazions hai perquai pauc senn da pledar da temp medieval; quest è lura mo ina convenziun cronologica. Tar nus perencunter mutta l'entschatta dal 16avel tschientaner ina vieuta essenziala, e quai cunzunt perquai ch'ins ha appligà tar la religiun il motto dals humanists: «Ad fontes!» («Tar las funtaunas!»). La reformaziun ha tschentà en emprima lingia l'imperativ

da libertad per mintga cristian. Ins po surpigliar la conclusiun da dus teologs catolics dal tschientaner passà: «Ils cristians da la reformaziun han stgaffi la cultura moderna cun in avantag immens visavi ils catolics. Il motiv principal era (...) ch'ils reformaturs colliavan bain il carstgaun cun la baselgia, ma faschevan resortir la libertad cristiana, la personalitat e sia responsablidad» (6). Da l'autra vart ha «la reformaziun tut en tut favorisà ils muslims; catolics e protestants han sa disads da crititgar ils vizis da la confessiun adversaria suasta trigond ch'ils muslims pratitgeschian virtids ch'ins spetgass pliost tar cristians (...). 1543 ha Luther ludà la pratica moral da muslims en sia prefaziun d'in'antologia da texts islamics elavurada dal teolog turitgais Theodor Buchmann 'Bibliander'» (7). Da l'islam na spetgava l'Occident protestant betg pli savida, mabain cunzunt convivenza u almain toleranza; questa chatt'ins en il drama «Nathan der Weise» da Gotthold Ephraim Lessing (1729–1781), dentant betg tar il cumendant dals chavaliers cristians, mabain tar sultan Saladin e cunzunt tar il gidieu Nathan.

1) Alain Rey (ed.), *Le Petit Robert des noms propres*. Segunda ediziun. Paris (Dictionnaires Le Robert, ISBN 2-84902-067-2) 2005, p. 1498, chavazzin «Moyen Âge».

2) Jacques Le Goff, *Die Geburt Europas im Mittelalter*. Segunda ediziun.

Minca (Deutscher Taschenbuch Verlag, ISBN 978-3-423-34406-7) 2008, p. 21.

3) Georg Bossong, *Das Maurische Spanien*. Minca (C. H. Beck, ISBN 978 3 406554 889) 2007, pp. 75 e 77–78.

4) Claude Mutafian ed Eric van Lauwe, *Atlas historique de l'Arménie*. Paris (Autrement, ISBN 2-7467-0100-6) 2001, p. 78.

5) Hrandj Pasdermadjian, *Histoire de l'Arménie*. Paris (Librairie orientale H. Samuelian) 1971, p. 229.

6) Joseph Lortz ed Erwin Iserloh, *Kleine Reformationsgeschichte*. Friburg/Germania (Herder) 1969, p. 301.

7) Franco Cardini, *Europe et Islam*. Paris (Seuil, ISBN 2-02-022981-1) 2000, pp. 220–221.



Il chastè da Prangins durant la renovaziun il 1995.

FOTOS MUSEUM NAZIONAL SVIZZER



Giacchetta da dunnas dal 1780 che raquinta l'istoria da la produzion da textilias.

In cudesch rumantsch sur da Prangins

Il chastè da Prangins è la filiala dal Musuem naziunal en la Romandia

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

Il chastè da Prangins tranter Vad e Geneva tutga tar il Museum naziunal svizzer. Igl è la filiala per la Romandia ch'è vegnida averta il 1998. Il cudesch rumantsch «Scuvrir l'istorgia» raquinta da Prangins. Dapi l'avertura mussa il chastè objects che dattan perditga dal 1750 fin il 1920. Il chastè sez raquinta dentant era già bler da quest'epoca, en la quala la Svizra è sa furmada e sa midada essenzialmain. La ritscha da possessurs dal chastè è exemplarica per il svilup dals ultims tschientaners. Ils possessurs «èn stads collaids stretgemain cun ils eveniments naziunals ed internaziunals. Il chastè è perquai daventà ina perditga singulare dals svilups ch'han manà or dal Ancien Régime fin en il temp present».

Era Voltaire è stà sin visita

L'onn 1723 acquista il banchier Louis Guiguer il signuradi ch'è pulit en decadenza. Il banchier, oriund da Son Gagl, viva a Paris e fa là blers daners. El n'è atgnamain gnanc interessà da viver a Prangins. Igl è la vista d'in titel da noblesza ch'intimescha el d'acquistar il bain.

Guiguer appartegna a Paris er al circul enturn il renomé John Law, il creatur dal sistem da credit che sa basa sin daner en palpieri. Malgrà che Guiguer na viva betg a Prangins, cumenza el tuttina a laschar construir in vast chastè sin il bain.

Il nevs da Guiguer surpiglia pli tard



Chapellina d'enturn 1916.

il signuradi. Lez metta a disposizion il chastè a Voltaire che resta là per in mez onn. Durant questa dimora decida Voltaire – disfamà en l'entira Europa – da sa chasar sper Geneva.

In diari raquinta dal mintgadi

Il 1770 va il signuradi vi en possess da Louis-François Guiguer. Dal 1771 fin il 1786 scriva lez cun sia dunna Matilda in diari. Quindesch onns, praticamain senza interrupziun, vegn la vita en il chastè documentada. Cun bler humor ed affecziun registreschan Louis-François e Matilda ils gronds e pittschens eveniments dal mintgadi. «Tgi che sa profunda en il diari obtegna invista en il spiert da quest'epoca avant la revoluzion: En lur opiniuns, ponderaziuns e tendenzas, en la filosofia d'ina

societad che sa chatta sin via en il declin.»

Conspiraziuns da Joseph Bonaparte

Il 1814 vegn il signuradi vendì a Joseph Bonaparte, il frar vegl da Napoleon. Durant che Napoleon è bandischà sin l'insla Elba, vegnan filadas intrigas per far renascher la pussanza da Napoleon. In dals centers da conspiraziun è Prangins.

Strusch in onn resta Joseph Bonaparte a Prangins ch'el sto già fugir per mitschar da l'arrestaziun.

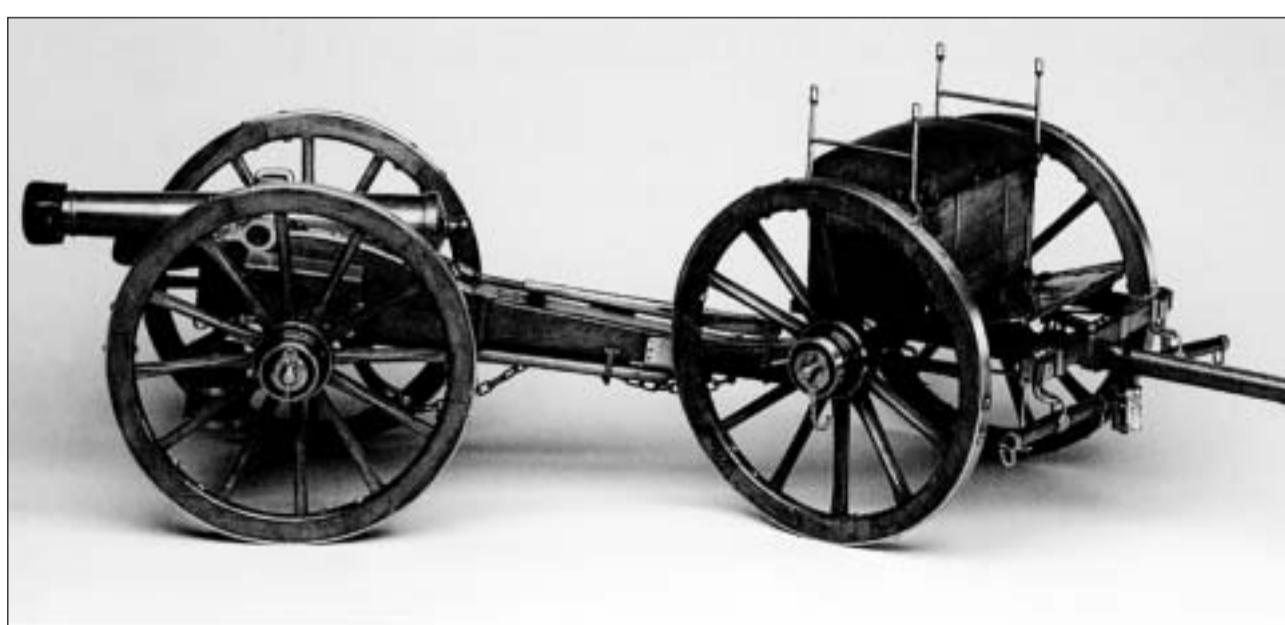
Il 1873 daventa il chastè ina scola. Radund 2000 mattatschs e giuvens umens passentan là durant tschuncaut'ons il temp d'instruzion en roms sco economia, kommerzi, linguis, ma era disseg, musica, sport, teater e schizunt fotografar.

Ina ritga ertavla americana

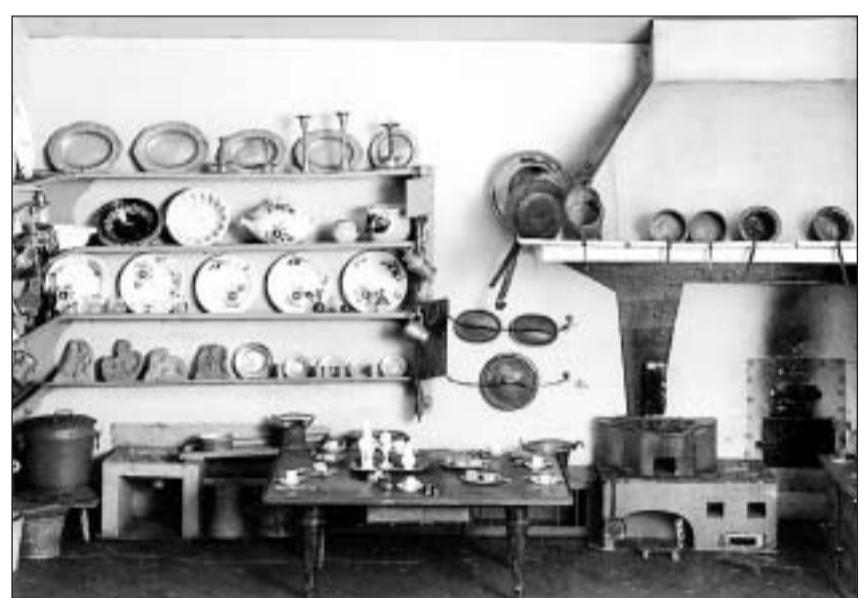
Il 1929 arta Katherine McCormick il signuradi. L'ertavla bainstanta passentà il temp da stad sin il bain. Ella batte per il dretg da vuschar da las dunnas e per la controlla da naschientschas. A ses sustegn èsi d'engraziar impurtants progress concernent la contracezjoni.

Il 1974 cumpran il chantun Vad e Geneva il chastè. In onn pli tard vegn l'object surdà a la confederaziun a basa d'ina cunvegna ch'oblighescha da duvrar il chastè sco sedia da la Romandia per il Museum naziunal svizzer.

«Scuvrir l'istorgia», Ediziun dal Museum naziunal svizzer. Translatà dad Ignaz Cathomen. ISBN 3-908025-85-0.



Quest chanun da chargiar devant ha servì per instruir ils giuvens artigliarists. L'artigliaria è stada l'emprima truppa suttamessa il 1815 a la confederaziun.



Cuschina da poppas, enturn 1840.



La Helvetia sco dekoraziun da maisa
– in regal per il cumissari general svizzer a l'exposiziun mundialia il 1873 a Vienna.

Flurs alpinas – ils prads alpins sco spazi da viver per las plantas

Il stgalim alpin (cunfin sut tranter 1800 e 2200 m s.m., cunfin sura tranter 2800 e 3200 m s.m.) porscha in spazi da viver varià per plantas. Sutgart è situà il stgalim subalpin cun vasts guauds, en la part sura da la zona alpina sa chatta la regiun autalpina, a la qualu cunfinchesca la zona nivala. La preschentaziun dad oz sa deditgescha a la moda da viver da las plantas che creschan en la zona bassa e mesauna dal stgalim alpin. Igl è quai il stgalim da pastgiras, dominadas da gramineas e charetschs. Gramineas èn in'impurta famiglia botanica che cumpiglia quai ch'ins numna normalmain las «ervas». Charetschs èn plantas che vivan en spazis umids. Ils charetschs sa laschan distinguere da las gramineas grazia a lor cost triangular e lor feglis savens tagliants.

Las pastgiras varieschan fermamain tut tenor l'umiditat e l'aciditat dal terren. Sin terren chaltschinus e sitg creschan charetschs plimatsch cun las spezias tipicas sco la stailalva e la silena curta. Sin terren fitg umid percuter creschan charetschs da ruina, cun inqual targnols e charduns blaues.

Sin ils prads alpins vivan tant plantas che prefereschan lieus pli bass sco era spezias arcticas alpinas che vivan en las autas muntognas. En detagi sa sviluppan tut segund il terren, il clima local, l'exposizion e l'autezza maschaidas da spezias fitg diferentes che nus numnain societads da plantas. Quellas documenteschan in stadi da concurrenza mumentana trantre las spezias. La cumposizion da las societads da plantas è in process dinamic. Entaisfer quel po sa sviluppar in stadi d'equilibrio optimal trantre il terren, il clima e la flora.



Las varts sulegivas e sumbriavaunas Tschertas plantas creschan be sin spundas orientadas vers sid, autres èn main prensiusas. En emprima lingia dependi quant sulegl che la planta dovrà per far funcziunari sia fabrica verda (apparat da fotosintesa) optimalmain. Betg mintga planta dovrà la medema prestaziun. Las spundas sulegivas restan pli ditg senza naiv e portschan a las plantas dapli temp per sa sviluppar. Ma memia bler sulegl po er setgentar u surstgaudar las plantas. Perquai crescha mintga planta en lieus che correspunden a ses basegn da glisch.



Cresta-cot, giansauna da Clusius, anemona alpina e negretta stgira.

FOTOS: ERICH KEPPLER / PIXELIO

Differents terrens – differentas plantas

Las varts sulegivas e sumbriavaunas

Tschertas plantas creschan be sin spundas orientadas vers sid, autres èn main prensiusas. En emprima lingia dependi quant sulegl che la planta dovrà per far funcziunari sia fabrica verda (apparat da fotosintesa) optimalmain. Betg mintga planta dovrà la medema prestaziun. Las spundas sulegivas restan pli ditg senza naiv e portschan a las plantas dapli temp per sa sviluppar. Ma memia bler sulegl po er setgentar u surstgaudar las plantas. Perquai crescha mintga planta en lieus che correspunden a ses basegn da glisch.

atgnadas reacciuns da metabolism. Pli bain che questas pretaisas vegnan ademplidas e meglier ch'ina planta po sa far valair en la concurrenza cun outras plantas.

Ins ha constatà en retschertgas che blers spezialists da terrens acidics na pon betg crescher sin chaltschina, perquai ch'els na pon betg dar dumogn al calzium. Percunter pudessan spezialists da chaltschina tuttavia er crescher sin terrens acidics, ma là è la concurrenza dals spezialists d'acid me-

dria. La brunsina da Scheuchzer ha feglis satigls sco guglias che sortan dapertut dal fusti. Las flurs èn blau violettas. La planta crescha sin prads, pastgiras e gondas fin ad in'autezza da 3000 m.

Las flurs da la brunsina pitschna sumeglian quellas da la brunsina da Scheuchzer. Ellas èn dentant blau cleris. Ils feglis giudim èn lads e dentads. La brunsina pitschna cuvra la gera e crescha en lieus cun pauc nutriment sin chaltschina e dolomit.

Negretta

Las negretas stgiras e cotschnas (Schwarzes / rotes Männertreu) appartegnan a la famiglia da las orchideas. Il fanadur chatt'ins sin pastgets maghers e chaltschinus sur il cunfin dal guaud la negretta stgira. Cun in pau fortuna pon ins er observar la specia cotschna main frequenta. Tgi che la chatta na duess en mintga cas betg manchentar da savurar l'odur singulara da vaniglia da questa flur.

Orchideas alpinas (ulterius exemplis)

L'orchidea cotschna (Blutrotres Knabenkraut) è vegnida scuvrida il 1933 dal botanicher englais Pugsley sper Zermatt sin in'autezza da 2400 meters. Ella preferescha lieus fitg umids e na vegn per regla betg pli alta che 20 centimeters.

L'orchidea alpina (Zwergorchis) na vegn normalmain betg pli gronda ch'in det. Ella crescha cun predilecziun orasum ils spitgs e crests ed è disada da vegnir scurlattada da burascas e cuvrida mintgatant d'ina bischa.

L'orchidea alva (Weissorchis) è ina plantina modesta da maximal 30 centimeters autezza. Ella è in'individualista, crescha fin a 2500 meters sur mar, ma descendia mintgatant er fin giu en las valladas.

Sanetsch d'assens

Questa composita (tud. Eberautengreiskraut) è ina planta da las Alps Orientalas. La planta che po esser fin a 40 cm auta preferescha guauds clers da ticus alpins e pastgets sitgs cun blera crappa. La planta mellen oranscha fin cotschen oranscha flurescha il fanadur ed avust en grond dumber. Il num tudestg da la planta, «Greiskraut», sa referescha als portafleurs sflurids che guardan or sco il chau d'in vegl.

Stailalva

La stailalva (Edelweiss) è vegnida rinnada ils davos 200 onns en grondas quantitads e bunamain extirpada en tscherts lieus. En moda naturalia crescha la planta pailusa en grondas gruppas sin spundas chaltschinus sulegivas fin ad in'autezza da 3000 m. La flur effectiva consista da fins bavriels che furman l'intern mellen da la flur. Las «flurs» en furma da staila vegnan furmadas da feglis alvs pailus.

La preschentaziun:

Dossier «Flurs alpinas»

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=3458
www.chatta.ch

Ambients sitgs ed ambients umids

Mintga planta ha ina circulaziun da l'aua individuala ed è damai adaptada a ses ambient. D'ina vart tschitscha la planta aua tras las ragischs or dal terratsch. Da l'autra vart svapurescha ella aua a la surfatscha dals feglis. L'umiditat en in abitadi vegn influenzada da differents fakturs: 1. quantitat da precipitaziuns: quella s'augmenta cun l'autezza. 2. abilitad dal terren d'accumular l'aua: terren cun bler humus accumulescha meglier l'aua ch'in terratsch crappus. 3. svapurazion: dependa da l'umiditat da l'aria, da la radiazion dal sulegl e dal microclima da la planta.

Terren alcalic u acidic

Differentas spezias da plantas tradeschan la configuraziun dal terren – per l'ina èsi la chaltschina, per l'autra il granit... Il terren cuntegna aua e materias nutritivas e furma cun quellas la basa per la creschientsha da las plantas. La cumposizion dal terren vegn definita dal crap che stat suten. Per motifs da concurrenza èn bleras plantas sa spezialisadas sin terrens specifics. La plipart da las plantas preferiss in terren pli u main neutrals cun ina gronda variedad da minerals.

Plantas da chaltschina èn talas che pon crescher sin terren da chaltschina u da dolomit cun in aut cuntegin da calzium. Memia bler calzium è tissi per las plantas. Las plantas han sviluppà differentas strategias per sa liberar dal surpli da calzium, per exemplu cun neutralisar ils ions da calzium cun acid. Talas plantas èn «spezialistas da chaltschina». Ellas na creschan damai betg sin la chaltschina perquai ch'ellas dovràn uschè bler calzium, mabain perquai ch'ellas vegnan a fin cun memia bler calzium.

Anemona tempriva

Millis d'anemonas temprivas (Frühlings-Anemone) annunzian il matg la primavaira. Grazia a ses pail spess è l'anemona tempriva fitg resistenta al fraid e flurescha immediat suenter che la davosa naiv è svanida. Da grondas fradaglias serra ella la notg sia flur.

Arnica

Questa composita (tud. Arnika) è ina planta da las pli enconuscentas plantas medicinalas. L'arnica crescha cun preferenza sin terrens acidics. Tipic per l'arnica èn ils 1 fin 3 feglis opposts, sur il quals sa furman alura ils chaus da la flur. L'entira plantina è pailusa. Extracts dad arnica vegnan duvrads per guarir stiertas, smatgadas ed inflammazioni.

Astra alpina

Las astras alpinas (Alpen-Aster) decoraschan il fanadur numerus prads alpins cun lur flurs da colur lila ed oranscha. Ellas èn s'adattadas a terrens chaltschinus. Las astras alpinas creschan sin pastgets averts e flureschan il fanadur.

Gipsela serpentina

La gipsela (Kriechendes Gipskraut) appartegna a la famiglia da las neglas e crescha sin gondas chaltschinus. La gipsela ha flurs alvas fin rosa. La planta crescha savens en lieus stips en gondas e sin pastgets averts. Ella è ina spezialista da chaltschina e raiva fin a 2600 m.

Brunsina da Scheuchzer – Brunsina pitschna

La feglia differenta da las duas spezias da brunsinas (Glockenblumen) permetta da las

Grassella stgira

La grassella stgira (Dunkler Mauerpeffer) è ina succulenta. Ella po damai accumulate aua sco in cactus e perquai è ella main perclitada da setgar.

Temperatura

Mintga planta ha ina tscherta toleranza areguard la temperatura minimala e maxima. Pli ad aut ch'ins arriva e pli bassa ch'è la temperatura media annuala. Sche quella vegn supassada u surpassada memia savens, na po la planta betg survivor. Plantas oriundas da la zona mediterrana èn pli sensiblas cunter la schelira che talas nà dal nord.

Ragischs

Il sistem da ragischs è in'assuranza da vita. Las ragischs provedan las plantas cun aua e substanzas nutritivas. Pli en ils auts che la planta crescha, pli pitschnas ch'en las parts vesaiwas a la surfatscha e pli extendidas las ragischs. Las plantas alpinas han in sistemi da ragischs finas ch'en fin a 5 giadas pli lungas che las plantas en la val. Quellas permettan da survivor sur condizioni extrems en l'auta muntogna. Las ragischs servan er per francar la planta en il terratsch. Ils sistems da ragischs gidan plinavant a stabilisar il terren ed impedeschan qua tras l'erosiu.

Flurs cun pail

Il pail da l'anemona n'è betg casual: el gida la flur a svapurar uschè pauc'aua sco pussaivel sur sia surfatscha – la finala crescha ella en lieus plitost sitgs. Il pail gross da la stailalva alpina protegia la flur dals radis ultravioletts e dal svapurar e serva plinavant sco protecziun cunter il fraid. En la val degenerass il bel pail da la stailalva ad in pauper gnoc da zaidlas stgarplinadas.

L'Europa dal nord ier ed oz

Unitad e varietad spiertala e geopolitica

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Tranter 1905 e 1944 è il numer da stadis independents en l'Europa dal nord creschì da 2 sin 5. Co èn ins vegni latiers? Co han quels pajais pudi restar u vegnir independents entras las guerras mundiales? Quellas dumondas respunda ina survista nova dal svilup nordic en noss tschientaner; autur è l'istoricher franzos Mougel¹⁾.

In'identitat istorica e culturala

El definescha l'Europa dal nord cun «l'ierta dals Vichings, la cardientscha e l'etica luteranas, il cult da la cuminanza e l'independenza, il plaschair da la natira e la libertad, l'amur da l'egalitat, dal ci-vissem, dal pragmatism e da l'urden, il senn innat da quai che la separa dals Slavs, Tudestgs e Balts [Lettons e Lituans, GSC], l'aspirazion constanta a l'unitad, dapi ils imperis scandinav medievalis e l'Uniun da Kalmar (1397–1523)» (p. 5). Da la refurmaziun è resultada la derasa-zion da l'instruziun, na betg be da scolas primaras, mabain era d'universitads popularas tenor il model dal predigtant e poet danais Grundtvig (1783–1872). Sin quel fundament è il numer da las scolas autas creschì. Ins duvrava adina dipli furmas dialectalas en ils linguatgs litterars. «En Svezia ha in cumpromiss lubì 1905 d'integrar la tschantscha dals purs en il svedais uffizial» (p. 23). En ils traïs pajais nordics anc dependents – Norvegia, Finlanda ed Islanda – ha la renaschientscha dal linguatg promovì l'autonomia spiertala e politica en moda decisiva.

La Norvegia s'emancipescha

La Norvegia ha survegnì la refurmaziun per danais. 1814 ha il Danemarc stuì surlaschar lez pajais al retg da Svezia. Da l'entschattà ennà aveva la Norvegia atgnas instituziuns. En la seconda mesadad dal 19avel tschientaner ha'lha sa distinguida tras ina fluriziun spiertala nunderga, cun il cumponist Grieg (1843–1907), il scriptur Ibsen (1828–1906) ed il pictur Munch (1863–1944). Sper il «linguatg dals cudeschs», quel da las citads e da l'elita, ferm influenzà dal danais, ha sa sviluppà in «norvegiais nov», renconuschì 1867 dal parlament, sin la basa dals dialects rurals dal vest. La fantasia norvegiaisa supportava adina pli navidas il formalissem svedais. 1905 han ils Norvegiais vuschà la fin da la uniun, sa dond 1906 in agen retg. Domadus idioms èn oz uffizials; mintga vischnanca tscherna sezza ses idiom da scola, però ils

funcziunaris ston posseder tuts dus. Il cu-desch da chanzuns per las universitads popularas danaisas²⁾ reproducescha ils texts norvegiais e svedais en furma originala, però translatescha quels d'Islanda e da las Inslas nursinas (Føroyar). Ils 5,2 milliuns Danais, 4,5 milliuns Norvegiais e 9 milliuns Svedais s'enclegian linguisticamain tranter sai senza gronda fadia. Cun ils 270 000 Islandais e las 4300 olmas da las Inslas nursinas na va quai uschè bain; ils linguatgs da lezs èn restads pli daspera a quel dals Vichings. Quellas inslas appartegevan dentant al Danemarc. Il svilup spiertal e linguistic, cun la creaziun d'ina universitat a Reykjavík 1911, e la fin da l'uniun tranter Svezia e Norvegia han stimulà ils Islandais da pretender l'independenza era per sai. «1918 è l'Islanda vegnida in reginam suveran cun il medem retg ch'il Danemarc (...). La cunvegna preveseva ch'ella possia vegnir tuttafatg independenta l'onn 1943» (p. 43). Quai è lura daventà 1944 entras ina votaziun. En las Inslas nursinas perencunter ha 60 procent dal pievel s'express 1946 a favur dal Danemarc. Quel ha sin quai concedi a las inslas in'autonomia fitg largia che stimulescha ils avdants da sviluppar envant lur linguatg.

La Finlanda e ses grond vischin

1900 era il svedais linguatg da 12 procent dals Finlandais ed il vehichel tradiziunal da la vita spiertala ed uffiziala en lur pajais, da lez temp possess russ. Pir 1902 ha il finnais cuntanschì l'egalitat legala. Domaduas gruppas linguisticas han s'alliadadas encunter il centralissem crescent da Son Petersburg. 1917 ha il president dal parlament profità da la revoluzion russa per proclaimar l'independenza finlandaisa. La constituziun da 1919 ha francà l'egalitat tranter ils dus linguatgs, confermada 1922 d'ina lescha. Il contract da 1920 cun Moscau ha stabili il cunfin sin il Lai Ladoga, laschond a la Finlanda la sdrima da Petsamo fin la mar polara cun minas da nichel. 1939–40 e 1941–44 ha il pajais defais eroicamain sia independenza cunter Stalin. Il contract da pasch da 1947 l'ha francada, confermond però la perdita da Petsamo e d'autras duas sdrimas cun il Lai Ladoga; la Finlanda ha stuì integrar ils 400 000 cumpatriots fugids dals intschess pers. «1948 ha'lha stuì suttascriver in contract d'amicizia, cooperaziun ed agid reciproc' cun Moscau; la voluntad da pasch e neutralitat da Helsinki vegniva renconuschida, però sia libertad d'acziun limitada» (p. 81). Pir suenter la fin da l'Uniun sovietica (URSS) ha'lha ristgà d'aderir a l'Uniun euro-

peica (UE) sco commember neutral. Oz dumbrala 5,12 olmas; be pli 5,7 procent èn da linguatg svedais.

La Svezia neutrala e pragmatica

La segunda guerra mundiala ha mess la Svezia neutrala en ina situaziun delicata. La Finlanda da quel temp sa defendeva cunter l'URSS, entant che la Germania ha conquistà 1939 ina gronda part da Polognia, occupà 1940 Danemarc e Norvegia, fatg guerra davent da 1941 en Lettonia ed Estonia cunter l'URSS. «La lescha militara svedaisa da 1941 ha furmà in'armada da 400000 umens (...). Fin da 1942 favuriva la neutralitat svedaisa plitost la Germania (...). Quella pudeva far transitar truppas e material cun las viafiers svedaisas (...) e cunzunt survegnir bunamain la mesadad dal fier produci da la Svezia (...). Davent da 1942–43 ha lezza reduci e lura interrutt il transit da viafier» (pp. 73–74). Plinavant ha'lha dà albriet a var 120 000 fugitivs, t. a. ils gidieus ch'il moviment danais da resistenza ha transportà clandestinamain sur las stretgas da mar. Suerter la guerra ha'lha stuì renconuscher l'annexiun d'Estonia, Lettonia e Lituania tras l'URSS; davent da 1989 ha'lha dentant su-stegnì l'emancipaziun da quellas republicas e da la Polognia. 1995, ensemen cun Finlanda ed Austria, ha'lha aderì a l'UE sco commember neutral.

Sumegliants a la Svizra

L'essai da Mougel dà bleras autres infurmaziuns davart las tschintg naziuns nordicas e lur svilup spiertal, economic e social. Malgrad l'absenza da register gida'l a chapir meglie pajais che sumeglian fitg a la Svizra. Ina seconda ediziun duess re-guardar era l'Estonia (1,6 milliuns olmas) e ses pievel finnais luteran, part da l'imperi svedais en il 16avel e 17avel tschientaner, independenta 1918–1940 e puspè dapi 1991, candidata d'emprima retscha per l'adesiun a l'UE (3). Plinavant ston ins consultar autres ovras per s'informar davart in element original da la varietad nordica, numnadamaain ils Lapons, cun lur linguatg finnais, en Finlanda, Svezia e cunzunt Norvegia. Tuttina vali propi la paina da leger cun attenziun il cudeschet da Mougel.

1) François-Charles Mougel, *L'Europe du Nord au XXe siècle, «Que sais-je?» nr. 3432, Paris (Presses universitaires de France) 1999*

2) Foreningen for folkehøjskoler i Danmark (ed.), *Folkehøjskolens sangbok*, 17avla ed., Gylding (Danemarc) 1997

3) Guiu Sobielo-Caanitz, *Il destin da l'Estonia, en: «LQ», 19 da matg 1999*

Contingentaziun da latg: Chattà strategia cuminaivla

Cun il 1. da matg 2009 vegnan abolids definitiv ils contingents da latg

DA CLAUDIA SCHÖEN, SDA

■ La decisiu d'abolir ils contingents da latg cun il 1. da matg 2009 è vegnida prida avant sis onns. Pir en l'ultima minuta èn producents e l'industria da latg dentant s'unis ad ina strategia cuminaivla. Venderdi proxim termineschia ina epoca burascusa da l'istoria da l'agricultura svizra che ha cuzzà 32 onns. L'onn 1977 ha il cussegli federal introduci la contingentaziun da latg per uschia pudair dar dumogn als culms da pantg e chaschiel ed a la mar da latg. In contingent definì ha fixà tge quantum da latg che scadin pur sto producir durant in onn.

Entant ch'il cussegli federal fixava onn per onn il pretsch da latg è quel vegni surlaschè dapi l'introducziun dals pajaments directs l'onn 1992 al martgà. Ina ulteriura avertura è succedida 1999 cun l'introducziun da la pussaivladad da vender e fittar ils contingents e cun stgassar la garanzia da vendita e da pretsch.

A questa decisiu suonda 2003 la fin definitiva da la contingentaziun da latg. En il rom da la politica agrara 2007 ha il parlament federal decidi da schliar definitivamain ils contingents per la fin d'avrigl 2009. Ils producents da latg che eran associads ad ina organisaziun han gî la pussaivladad d'extrar voluntaria main sut tschertas cundiziuns.

85 pertschient èn gia senza contingents

A partir da quest venderdi è il pretsch da latg exponì totalmain al martgà liber. Cun quest termin surpiglian ils pertutgads la responsabladad da reglar sez quantum e pretsch dal latg al svilup dal martgà ed uschia avair dapli flexibilitad. «Fin oz èn gia radund 85 pertschient dals purs extrads voluntariamain dals contingents da latg», ha ditg *Manfred Bötsch*, il directur da l'Uffizi federal per agricultura. Per els valan contracts d'in onn durada che fixeschan pretsch e quantum.

Temas d'existenza

Blers purs han dentant tema d'existenza pervi da l'aboliziun dals contingents da latg. Il pretsch da latg sa diminuescha numnada main cuntuadament sut la presiun da l'Uniun Europeica. Plinavant para er il martgà svizzer da latg dad ir dapart pli e pli fitg.

Suenter ch'ils purs avevan cuntanschè la stad 2008 in augment dal pretsch da latg è il chasti suandà pe a pe. Ils purs han produci memia bler latg ed il pretsch e sa sbassà danovamain il november passà. Dapi onns cre schan ils culs da paintg ed ils magazins da pulvra da latg èn pli che plains. La producziun da latg è actualmain per tschintg pertschient memia auta.

En vista a questi problems avess ins pudì quintar che il per-

tutgads sa stentian communabla main per schliar il problem. Quai n'è oriundamain dentant betg stà il cas. Cun lur intenziun da fundar in «pool da latg» e da martgadar communablamain cun ils concerns Emmi, Cremo, Elsa e Hochdorf han ils producents da latg vilentà la stad passada gist quests partenaris.

Il cumenzament da november han ils quatter gronds fundà la Associazion da latg svizra cun la participaziun da 19 organisaziuns. Questa associazion vuleva martgadar vinavant directamain cun ils producents davart quantum e pretschs e per ina garanzia da furniziun per ina part dal latg. Per il quantum latg produci da memia vulevan ins installar ina «bursa da latg».

Chattà ina soluziun

La finala han SMP e VSM tuttina chattà questa primavaira ina soluziun che è era vegnida sostegnida da l'Uniun purila svizra e da la Associazion svizra da l'industria da latgiras. Sut l'egida da la UPS duai vegnir fundà ina organisaziun da branscha per las latgiras.

Suenter che la gronda part dals purs saja già extraida prematura damain dal contingent na vesa il directur da l'Uffizi federal d'agricultura Manfred Bötsch nagins problems per il 1. da matg. Tuttina vegnia quel datum ad ir en las annalas da l'agricultura svizra.



L'aboliziun da la contingentaziun da latg porta ina vieuta radicala en la politica agrara da la Svizra.

KEYSTONE



Cusseglier guvernativ Mario Cavigelli ha gratulà a la giubilara en num da la regenza grischuna.

FOTOS G. N. STGIER



Duas moderuras da la Televisiun Rumantscha cun l'actual mister Svizra. (da san.) Isabella Wieland, Sandro Cavegn e Victoria Maria Haas.

Gratulantas e gratulants da num e pum

Cuira: Act festiv 50 onns Televisiun Rumantscha

DA GION NUTEGN STGIER / ANR

Ina societat illustra è stada da la partida per partir il plaschair dal giubileum da 50 onns Televisiun Rumantscha cun la direcziun da RTR e cun collavuraturas e collavuratus. Pleds da gratualaziun èn er vegnids da las otras trais interpresas da la SRG SSR. Ils schefs persunalmain, Mariano Tschor, directur da RTR, Roger de Weck, directur general da SRG SSR ed Oscar Knapp, president da la SRG Svizra Rumantscha, han beneventà cordialmain mintga singul dals passa 300 envidats. En in culp han alura las quatter moderuras da la Televisiun Rumantscha, Elin Batista, Maria Victoria Haas, Ulrica Morell ed Isabella Wieland gudagna la simpatia da giasti chantunals e naziunals. En moda simpatica han las quatter belas dunnas fatig lur intervistas cun ils quatter directurs da las quatter interpresas da la SRG SSR. Quai vul dir la Televisiun Svizra, quella da la Romandie, la tessinaiisa e la rumantscha. Ruedi Matter, il directur da SRF, ha schizunt ditg che en el cor saja el in Rumantsch. Quai sajan dentant er blers dals aspectaturs da lingua tudestga che persequiteschian cun interess las emissiuns rumantschas. Ses collega dal la Romandie, Gilles Marchand, è cunzunt fascinà da la gronda diversitat da las quatter regiuns linguistcas en Svizra. La collavuraziun tranter la Televisiun Tessinaisa e la Televisiun Rumantscha, saja già fitg fritgavila e buna e tuttina fiss en ils proxims 50 onns even-

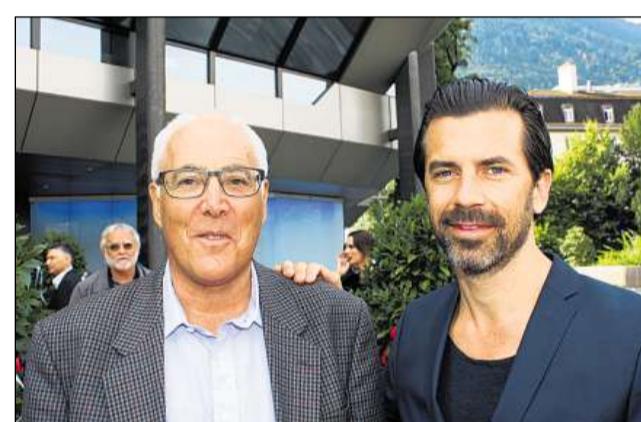
tualmain pussaivel da fusiunar quellas dus interpresas ha ditg cun in surir, Dino Balestra, directur da RSI. Mariano Tschor, il directur da RTR, ha engrazià a ses collegas per lur auguris e lur gronda bainvulentscha envers La Televisiun Rumantscha. Sco renconuschienscha per la partenanza excellenta ha el surdà a tutti «la clav rumantscha», da la Lia Rumantscha.

In tagl tras l'istorgia da la Televisiun Rumantscha

La punt tranter mintga bloc e las intervistas ha la famiglia Janett fatg cun musica da belleza e confirmà che la generaziun giuvna è sin buna via da davant enconuschenta sco Domenic Janett e ses frars. Interessants èn dentant er stads ils videos che han mussà l'istorgia d'in mez tschentaner Televisiun Rumantscha. Tar quels han lura anteriuras moderuras ed anteriurus moderuras raquintà da lur experientias avant la camera e quai en ina moda simpatica, divertenta e cun humor. Igl è stà in bloc che ha dà a l'act festiv ina caracter particular. A pled èn vegnids Maria Cadruvi e Burtel M. Bezzola, Lucia Netzer-Peduzzi ed Ernst Denoth, Claudia Knapp ed Elmar Deflorin sco er Tonia Maria Zindel e René Spescha. L'act festiv è à fin cun in giantar da cuminanza nua che tutti giasti han danovamain pudi far ina bilantscha da 50 onns televisiun rumantscha, quella interresa che va cun grond entusiassem, plain ideas e visiuns e cun grond tgatsch en il proxim mez tschentaner.



Oscar Knapp, il president da la SRG Svizra Rumantscha, cun la moderatura da radio RTR Alice Bertogg.



Bunamain duas munds èn s'antupads: (da san.) reverenda Luzi Battaglia ed Andreas Caminada, il star cuschinier grischun.



Tranter ils giasts er: (da san.) Armin Caduff, chantadur e cumpognist, e spiritual sur Marcus Flury.



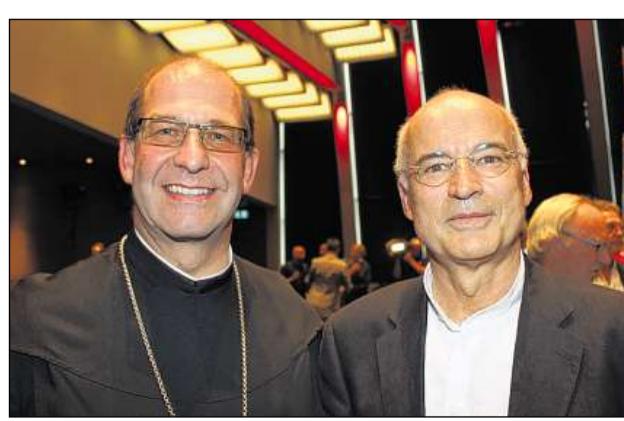
Han omadus gronds mares per la Televisiun Rumantscha: (da san.) Giusep Decurtins e Luregn Mathias Cavalry.



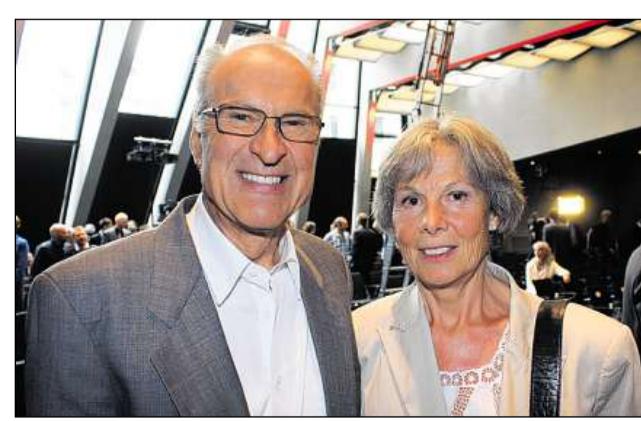
Omadus chantaduras da vaglia: (da san.) Corin Curschellas ed Astrid Alexandre.



Deputà Jon Domenic Parolini (san.) ed Ettore Tenchio, il pli vegli giast tar la festa d'anniversari da la Televisiun Rumantscha.



Da Mustèr a Cuira è vegni per gratular l'avat Vigeli Monn (san.), qua cun Bernard Cathomas, l'anterior directur da RTR.



In Engiadinais ed ina Sursilvana sco emprems moderaturs da la Televisiun Rumantscha: Burtel M. Bezzola e Maria Cadruvi.



Stadas a la festa da giubileum 50 onns Televisiun Rumantscha èn er: (da san.) Ingrid Deltenre, anteriura directura da «SF» ed Elita Florin-Caluori, anc intgins dis presidenta dal cussegli grond.